



ALGUNOS ASPECTOS DE LA ENUNCIACION EN
"EL BUEN SENTIDO"
POEMA DE ENRIQUE GOMEZ CORREA¹

Marta Contreras B.

El objeto de análisis de esta exposición lo constituye un poema de Enrique Gómez Correa cuya presentación incluye la reproducción de una pintura de René Magritte. El poema se titula *El buen sentido* y el cuadro, *Le bon sens*.

El método de análisis se inserta en el amplio marco del estructuralismo francés. Nuestra atención se focaliza en lo que corresponde a los estudios de poética y enunciación². Lo que se ha determinado como nivel discursivo y no de la historia: análisis semántico, no semiótico³.

Describiremos el texto elegido, un poema, como un tipo de discurso⁴ que se caracteriza por la presencia cuantitativamente relevante de la enunciación. Este texto se presenta inserto dentro de la serie *El Espectro de René Magritte* en el que una selección de reproducciones de cuadros de Magritte se ofrecen seguidos de un poema que cita el título del cuadro en cada caso. Se presenta de esta manera el poema como cita⁵ del cuadro y como traducción⁶ del mismo. Se trata de una serie compleja en la que el mensaje es de carácter doble; pictórico y verbal. Ambos mensajes en cada una de sus realizaciones se conectan por la cita del título del cuadro en el título del poema.

Los recursos formales por los cuales se actualizan las características discursivas

¹ El buen sentido en "El espectro de René Magritte" Ediciones Mandragora, Santiago Chile, 1948.

² Enrique Gómez Correa: poeta chileno n. en 1915, miembro de la Mandragora, grupo surrealista chileno. Otras obras son: "Las hijas de la memoria" (Poemas) Ed. Mandragora, Sigo. 1940. "Cuestiones en los ojos" (Poemas) Ed. Mandragora, Sigo. 1941. "Sociología de la lectura" (Esbozo) Ed. "Aire Libre", Sigo. 1941. "Mandragora, siglo XX" (Poemas) Ed. Mandragora, Sigo. 1949... y otras.

³ Determinamos ese nivel de estudio a partir de la sistematización del estructuralismo francés realizada por el Profesor Dr. Roberto Horvai de la Universidad de Concepción, Chile, en *Estructuralismo Francés. Introducción y glosario*. Ediciones del Depto. de Estudios Humanísticos. Fac. de Ciencias Físicas y Matemáticas. Universidad de Chile. 1979. (Ver índice 2.3.1.).

⁴ Seguimos a Beuvainier en "Problèmes de Linguistique Générale" II, Gallimard, 1974, pp. 64-65.

⁵ Seguimos a Todorov en *Problèmes de l'Ennarration, Languages* N° 17 p. 9.

⁶ De nuevo haremos referencia a los tipos de discurso establecidos por Todorov que incluyen la oposición discurso cuadro/discurso citante. El cuadro es citado en el poema, el que funciona como discurso citante. Todorov, *Problèmes de l'Ennarration, Languages* N° 17, p. 9.

⁷ El concepto de traducción lo hemos tomado de Jakobson. El poema es una traducción del cuadro: traducción intersemántica, es decir, traducción entre diferentes sistemas semióticos. V. Jakobson. *Ensayos de Lingüística General*, Seix Barral, Barcelona, 1973, p. 69.

Algunos aspectos de la enunciación en "El buen sentido"

[artículo] Marta Contreras B.

Libros y documentos

AUTORÍA

Contreras B., Marta

FECHA DE PUBLICACIÓN

1979

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Algunos aspectos de la enunciación en "El buen sentido" [artículo] Marta Contreras B.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)